

В ВЫПУСКЕ • THIS ISSUE FEATURES:



ОБЗОР КОНФЕРЕНЦИИ  
CONFERENCE REVIEW

1-9



VIP-МНЕНИЯ  
VIP-OPINIONS

10-12



СВЕТСКАЯ ХРОНИКА  
SOCIAL EVENTS

14-15



## КОНФЕРЕНЦИЯ KIOGE ВНОВЬ СОБРАЛА

## ЗНАЧИТЕЛЬНУЮ И АВТОРИТЕТНУЮ АУДИТОРИЮ

## THE KIOGE CONFERENCE ONCE AGAIN BRINGS TOGETHER A PROMINENT AND AUTHORITATIVE AUDIENCE

В том, что Казахстан стал страной со стабильной и развивающейся экономикой, значительную роль сыграла нефтегазовая отрасль республики. С этого замечания Болата Акчулакова, вице-министра нефти и газа РК, вчера, 4 октября начала работу 20 Юбилейная Международная Конференция «Нефть и Газ» (KIOGE).

The country's oil and gas sector has played a significant role in Kazakhstan having become a stable and growing economy. It was with this remark by Bolat Akchulakov, Vice Minister of Oil and Gas of Kazakhstan, that the 20th Anniversary KIOGE International Oil & Gas Conference was opened yesterday, on 4 October 2012.



**СЭР ЭНДРЮ ВУД,**  
Старший советник компании, ITE Group Plc  
**SIR ANDREW WOOD,**  
Senior Advisor, ITE Group Plc

Конференция за прошедшие 20 лет стала, по словам Болата Акчулакова, эффективной диалоговой площадкой для нефтегазового бизнеса. А в первой половине 1990-х годов, когда KIOGE только начиналась, она была также и «своеобразным символом транспарентности экономики Казахстана».

Как всегда, участие в ней принял очень широкий и авторитетный круг политиков, дипломатов, экономистов и экспертов по энергетическим вопросам из различных стран. Темы, вынесенные в заголовки пленарных заседаний, охватывают всю основную проблематику этого сектора экономики: состояние и перспективы нефтегазовой промышленности, повышение эффективности разведки и добычи нефти и газа в Казахстане, диверсификация поставок углеводородов, инновационные технологии в промышленности.

- Нефтегазовая отрасль страны продолжает сохранять положительную динамику, как по уровню роста добычи нефти и газа, так и по производству нефтепродуктов. Однако, современные вызовы диктуют необходимость не только количественного, но, наряду с этим, и качественного роста. Особенно с учетом экономического и экологического аспектов, и здесь не последнюю роль должны сыграть иностранные инвестиции, - заявил г-н Акчулаков.

Традиционно трибуна KIOGE стала местом, с которого озвучиваются основные тенденции развития нефтегазового сектора страны. Среди тех новаций, что прозвучали в первый день Конференции, стоит особенно отметить следующую: назрела острая необходимость в масштабных работах по геологическому изучению недр, в этом правительство видит один из основных факторов достижения количественного и качественного роста в энергетическом секторе.

Нурлан Сауранбаев, вице-министр индустрии и новых технологий Казахстана, в своем выступлении выразил благодарность организаторам Конференции за ту возможность поисков ответов на злободневные отраслевые вопросы, которую они предоставляют.

- За эти 20 лет, что работает KIOGE, в целом изменилась концепция подходов к нефтегазовой отрасли, - заявил г-н Сауранбаев.

Дальнейшее развитие таких крупных нефтегазовых проектов, как Кашаган, Карачаганак, ТШО будет проходить уже с учетом новых точек зрения, в частности, в таких вопросах, как развитие местного содержания и участие казахстанских кадров, подчеркнул он.

Данияр Берлибаев, первый заместитель председателя Правления по корпоративному развитию АО «Национальная компания



**БОЛАТ АКЧУЛАКОВ,**  
Вице-министр, Министерство нефти и газа, Республика Казахстан  
**BOLAT AKCHULAKOV,**  
Vice Minister, Ministry of Oil and Gas, Republic of Kazakhstan



**НУРЛАН САУРАНБАЕВ,**  
Вице-министр, Министерство индустрии и новых технологий, Республика Казахстан  
**NURLAN SAURANBAYEV,**  
Vice Minister, Ministry of Industry and New Technologies, Republic of Kazakhstan



According to Mr Akhchulakov, over these past 20 years the conference has become an effective dialogue platform for the oil and gas business, and in the first half of the 1990s, when KIOGE was just starting out, it was also a "specific symbol of the transparency of Kazakhstan's economy."

As always, the event was attended by a vast and authoritative circle of politicians, diplomats, economists, and energy experts from various countries. Topics high on the agenda of the plenary sessions cover all the key issues of this sector of the economy: the status and prospects of the oil and gas industry, improving the efficiency of oil and gas exploration and production in Kazakhstan, diversification of hydrocarbon supplies, and innovative technologies in the industry.

"The country's oil and gas industry continues to maintain a positive rate both in terms of oil and gas production growth and output of petroleum products. However, the challenges of today require not only quantitative growth but a growth in quality alongside this, especially considering the economic and environmental aspects, and foreign investment definitely plays a considerable role," stated Mr Akhchulakov.

Traditionally, KIOGE has become a place at which the main trends in the country's oil and gas sector are announced. Among the innovations revealed on the first day of the conference, the following is particularly worthwhile to note: there is an urgent need for large-scale subsurface geological surveying operations, and in this area the Government can see one of the key factors in achieving growth in quantity and quality in the energy sector.

In his speech, Nurlan Sauranbayev, Vice Minister of Industry and New Technologies of Kazakhstan, expressed his gratitude to the conference organisers for the opportunity provided to find answers to topical industry issues.

"Over the 20 years that KIOGE has been active, the entire concept of approaches to the oil and gas industry has changed altogether," said Mr Sauranbayev.

"Further development of such major oil and gas projects as Kashagan, Karachaganak, and TCO will be implemented with due consideration of new viewpoints, in particular on such issues as developing local content and the participation of Kazakhstani staff," he stressed.

Daniyar Berlibayev, First Deputy Chairman of the Board for Corporate Development of KazMunayGas, greeted the conference participants on behalf of his manager, Lyazzat Kiinov, who for the first time in 20 years was unable to attend KIOGE in person. Mr Berlibayev himself extended warm thanks to the conference organisers, ITE Group plc and Iteca, for arranging the event.

"I can assure you that KazMunayGas will always be open to dialogue and will welcome new ideas and opportunities," said Mr Berlibayev.



**ДАНИЯР БЕРЛИБАЕВ,**  
Первый заместитель председателя Правления по корпоративному развитию, АО «Национальная Компания «КазМұнайГаз»  
**DANIYAR BERLIBAYEV,**  
First Deputy Chairman of the Board, KazMunay-Gas National Company, JSC



**ПАТРИЦИЯ ФЛОР,**  
Уполномоченный представитель Европейского Союза по Центральной Азии, Европейский Союз  
**PATRICIA FLOR,**  
EU Special Representative for Central Asia, European Union EU



**ДЭВИД МОРАН,**  
Посол Великобритании в Республике Казахстан, Министерство иностранных дел Великобритании  
**DAVID MORAN,**  
Her Majesty's Ambassador to the Republic of Kazakhstan, UK Foreign Office



**ДЭНИЭЛ СТАЙН,**  
 Старший советник Государственного департамента США по энергетическим вопросам в Евразийском регионе  
**DANIEL STEIN,**  
 Senior Advisor to the US Department of the State for Eurasian energy



«КазМунайГаз», поприветствовал участников Конференции от имени своего руководителя, Ляззата Киинова, который впервые за 20 лет не смог присутствовать лично на KIOGE. И очень тепло от себя поблагодарил организаторов Конференции, компании ITE Group Plc и Itesa, за организацию этого мероприятия.

- Могу заверить, что АО «Национальная компания «КазМунайГаз»» всегда будет открыта к диалогу и будет приветствовать новые идеи и возможности, - заявил г-н Берлибаев.

В ответ на это Сэр Эндрю Вуд, Старший советник компании ITE Group Plc, выразил уверенность, что данную позицию разделяют все участники Конференции.

Развитие одной из базовых внешнеполитических задач Казахстана - стратегическое партнерство его и Европейского Союза в сфере энергетики стало темой выступления Патриции Флор, Уполномоченного представителя ЕС по Центральной Азии. Начала г-жа Флор, также с поздравления в адрес KIOGE с юбилеем. Конференцию и выставку она назвала «уникальной возможностью отразить весь тот потенциал, который имеет казахстанская нефтегазовая отрасль и те вызовы, с которыми она сегодня сталкивается». ЕС сделал энергетические вопросы одним из основных приоритетов своей политики в данном регионе, а в экспорте Казахстана в страны ЕС преобладает нефть.



**ПЕЙТЕР ВАН ЛЕУВЕН,**  
 Чрезвычайный и Полномочный Посол Королевства Нидерландов в Республике Казахстан  
**PETER VAN LEEUWEN,**  
 Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to Kazakhstan



**ЖАНДАРБЕК КАКИШЕВ,**  
 Председатель Совета директоров АО «Национальное агентство по развитию местного содержания «NADLoC», Председатель Президиума Союза сервисных компаний Казахстана  
**ZHANDARBEB KAKISHEV,**  
 Chairman of NADLoC Council of directors, Chairman of Presidium of KazService Union of Kazakhstan Service Companies





**БАЛТАБЕК КУАНДЫКОВ,**  
 Президент, Общество нефтяников-геологов Казахстана  
**BALTABEK KUANDYKOV,**  
 President, Kazakhstan Association of Petroleum Geologists

In response, Sir Andrew Wood, Senior Advisor to ITE Group plc, expressed his confidence that this attitude is shared by all participants of the conference.

The development of one of the main tasks of Kazakhstan’s foreign policy - the strategic partnership between Kazakhstan and the European Union in the energy sector - was the subject of a speech by Patricia Flor, EU Special Representative for Central Asia. Ms Flor also began her speech by congratulating KIOGE on its anniversary, calling the conference and exhibition “a unique opportunity to reflect the entire potential that Kazakhstan’s oil and gas industry possesses and the challenges it has to face today.” The EU has made energy issues a top priority of its policy in the region, and oil is predominant in Kazakhstan’s exports to EU countries.

“Energy cooperation between the EU and Kazakhstan is key to further growth and modernisation of the industry. The EU, in its energy strategy, bases itself on the belief that the diversification of export routes is fundamentally important for energy security. Alternative export and transit routes will expand your - Kazakhstan’s - market opportunities, and will enhance Kazakhstan’s ability to provide internationally competitive prices,” emphasised Ms Flor.

As a precondition for this, the support and cultivation of a favourable investment climate was mentioned. The EU’s own oil and gas production is declining, so it is obvious that, despite the current



**БУЛАТ УЖКЕНОВ,**  
 Председатель правления, АО «Казгеология»  
**BULAT UZHKENOV,**  
 Chairman of the board, «National Exploration Company «Kazgeology», JSC



**МИХАИЛ АЙМАН,**  
 Руководитель проекта Wireline, Каспийский регион, Schlumberger Logelco Inc.  
**MIKHAIL AYMAN,**  
 Caspian Region Wireline Marketing Manager, Schlumberger Logelco Inc.



**БРЭД МИДЛТОН,**  
 Генеральный менеджер производства, ТОО «Тенгизшевройл»  
**BRAD MIDDLETON,**  
 General Manager, Production Operations, Tengizchevroil



**СЮЙ ЧЖИЦЯН,**  
 Главный геолог, ТОО «КННК Интернационал в Казахстане» (CNPC International Kazakhstan)  
**XU ZHIQIANG,**  
 Chief Geologist, CNPC Kazakhstan

- Энергетическое сотрудничество Евросоюза и Казахстана является ключом к дальнейшему росту и модернизации отрасли. ЕС в своей энергетической стратегии основывается на убеждении, что диверсификация экспортных маршрутов принципиально важна для энергетической безопасности. Альтернативные экспортные и транзитные маршруты расширяют ваши, казахстанские, рыночные возможности и укрепят способность Казахстана обеспечить международные конкурентоспособные цены, - подчеркнула г-жа Флор.

Как условие для этого была названа поддержка и культивация благоприятного инвестиционного климата. Собственное производство нефти и газа в странах ЕС идет на спад, поэтому очевидно, что, не смотря на текущий экономический кризис и успехи в развитии альтернативных источников энергии, Европа будет продолжать оставаться зависимой от импорта нефти и газа. И Казахстан является и будет оставаться одним из важнейших партнеров ЕС в этой задаче.

Г-жа Флор особое внимание в выступлении уделила проекту транскаспийского трубопровода. Этот проект очень важен как для ЕС, так и для стран Центральной Азии, процветание которых он сможет усилить. Страны ЕС, со своей стороны, будут поддерживать высочайшие экологические стандарты при строительстве такого трубопровода.



**ДЖОН РОБЕРТС,**  
 Специалист по энергетике, Platts  
**JOHN ROBERTS,**  
 Energy Expert, Platts





**ДЖУЛИЯ НАНАЙ,**  
Старший Директор, Консалтинговая Фирма PFC Energy  
**JULIA NANAY,**  
Senior Director Markets & Country Strategies Group, PFC Energy

economic crisis and progression in the development of alternative sources of energy, Europe will continue to be dependent on oil and gas imports, while Kazakhstan is and will remain an important partner of the EU in achieving this task.

In her speech, Ms Flor paid special attention to the Trans-Caspian Pipeline project. This project is very important for both EU and Central Asian countries, the prosperity of which it can strengthen. EU countries, for their part, will maintain the highest environmental standards in the construction of such a pipeline.

How to develop Kazakhstan's oil and gas industry in the context of global financial uncertainty? This is the question that David Moran, Ambassador of the United Kingdom to Kazakhstan, made the central theme of his presentation.

When the giant Kashagan field becomes operational in the first half of 2013, it will be a huge step in Kazakhstan's emergence as one of the world's largest oil producers. Nevertheless, Kazakhstan can become even more attractive to foreign investment. To this end, it is necessary to follow such principles as honesty, transparency and predictability.

Daniel Stein, Senior Advisor to the US State Department for Eurasian Energy, said that since its



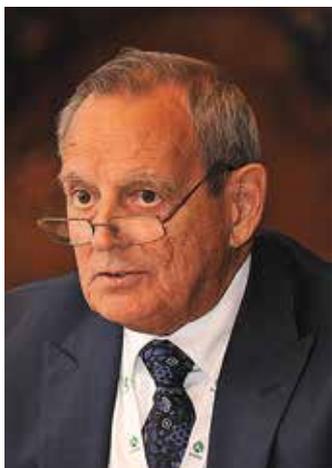
**ЭНДРЮ НЭФ,**  
Старший сотрудник, IHS Energy  
**ANDREW NEFF,**  
Senior Energy Analyst, IHS Energy



**АЛЕКСАНДР ЕРШОВ,**  
Руководитель проекта «Товарные и энергетические рынки», Thomson Reuters  
**ALEKSANDR YERSHOV,**  
Editor-in-charge, Commodities and energy, Thomson Reuters



**ДИНА НУСУПБЕКОВА,**  
 Доцент кафедры подъемно-транспортных машин и гидравлики, Институт промышленности и инженерии КазНТУ им.К.И.Сатпаева  
**DINA NUSUPBEKOVA,**  
 Assistant Professor, Institute of Industry and Engineering, Kazakhstan National Technical University named after K.Satpayev



**ФЕРГЮС РОБЕРТСОН,**  
 Директор, ТОО "Strategic Partners International"  
**FERGUS F.ROBERTSON,**  
 Managing Director, Strategic Partners International, Ltd



**РАХИМ УТЕЕВ,**  
 Главный инженер, Казахстанский институт нефти и газа, АО «Национальная Компания «КазМунайГаз»  
**RAHIM UTEYEV,**  
 Chief Engineer, Kazakhstan institute of oil and gas, KazMunayGas National Company, JSC

Как развивать нефтегазовую отрасль Казахстана в условиях глобальной финансовой неопределенности? – этот вопрос сделал центральной темой своего доклада Дэвид Моран, Чрезвычайный и Полномочный Посол Великобритании в Казахстане.

Когда гигантское месторождение Кашаган вступит в строй в первой половине 2013 года, это станет огромным шагом на пути становления Казахстана как одного из самых крупных мировых производителей нефти. Тем не менее, Казахстан может стать еще более привлекательным для иностранных инвестиций. Для этого необходимо придерживаться таких принципов, как честность, открытость и предсказуемость.

Дэниэл Стайн, старший советник Государственного департамента США по энергетическим вопросам в Евразийском регионе, отметил, что с момента своего возникновения как независимого государства, Казахстан демонстрировал успех, который может достигаться через международное сотрудничество. Республика имеет очень хорошую репутацию в глазах международных инвесторов. И – крайне важно, чтобы он поддерживал свои долгосрочные обязательства в отношении неприкосновенности и стабильности контрактов, а также продолжал разрешать инвестиционные споры путем прямых переговоров.

- В нынешних глобальных экономических условиях как никогда важно иметь надежный доступ к энергоносителям. И Прикаспийский регион, включая Казахстан, может обеспечить эти ресурсы. Мы с надеждой смотрим в будущее, на работу с нашими партнерами в регионе, чтобы довести эти поставки до рынка., - заявил г-н Стайн.

Пейтер ван Леувен, Чрезвычайный и Полномочный Посол Нидерландов в Казахстане, также очень высоко оценил значение Конференции KIOGE для развития нефтегазовой отрасли Казахстана. Которая, в свою очередь, является «основной движущей силой для развития экономики страны, результаты которого всем известны». Казахстан все больше становится основным игроком в разработке энергетической политики в этой части света, считает г-н посол.

- KIOGE всегда была центром международной деятельности для нефтегазовой отрасли. И гигантское количество ее участников вновь показывает значительный интерес со стороны международного сообщества к этой теме. Подобно тому, как Астана и Алматы дополняют друг друга, также происходит и с KIOGE и форумом KAZENERGY, - заявил г-н ван Леувен.

Из казахстанских участников выступлений особенно обратил на себя внимание доклад Балтабека Куандыкова, президента Общества нефтяников-геологов Казахстана, подготовленный им совместно с известным геологом Базаром Ескожа. Если сегодня, отметил он, Казахстан добывает более 80 млн. тонн нефти, то в ближайшие десять лет она может возрасти до 130- 140 млн. тонн. Потенциал Казахстана позволяет уверенно не только обеспечить не только удовлетворение внутренних потребностей самой страны на долгие годы, но и быть в первых рядах экспортеров нефти и нефтепродуктов.

Более подробные новости с площадок Выставки и Конференции KIOGE 2012 читайте на сайте [www.kioge.com](http://www.kioge.com) в ближайшее время.



launch as an independent state, Kazakhstan has demonstrated the success that can be achieved through international cooperation. The country enjoys a very good reputation among international investors, and it is imperative that Kazakhstan maintains its long-term commitment to the integrity and stability of contracts and that it continues to resolve investment disputes through direct negotiation.

“In the current global economic conditions, it is more important than ever to have reliable access to energy. The Caspian region, including Kazakhstan, can provide these resources. We are looking with hope to the future to work with our partners in the region to bring these supplies to the market,” said Mr Stein.

Peter van Leeuwen, Ambassador of the Netherlands to Kazakhstan, also expressed his great appreciation of the importance of the KIOGE conference for the development of Kazakhstan’s oil and gas industry, which, in turn, is “the major driving force of the country’s economic development, the results of which are known to everyone.” Kazakhstan is increasingly becoming a major player in the development of energy policy in this part of the world, the ambassador believes.

“KIOGE has always been the centre of international activity for the oil and gas industry. Its huge number of participants once again demonstrates the significant interest shown by the international community towards the subject. Just as Astana and Almaty complement each other, the same is true of KIOGE and the KAZENERGY Forum,” said Mr van Leeuwen.

Of the speeches from Kazakhstani participants, one that attracted particular attention was made by Baltabek Kuandykov, President of the Society of Petroleum Geologists of Kazakhstan, prepared jointly with the famous geologist Bazar Yeskozha. Seeing as today, according to Mr Kuandykov, Kazakhstan produces more than 80 million tons of oil, in the next decade this figure can increase to 130-140 million tons. Kazakhstan’s potential allows the country not only to confidently meet its own domestic needs for many years to come, but also to be among the main exporters of oil and petroleum products.

More on the KIOGE 2012 exhibition and conference will soon be available at [www.kioge.com](http://www.kioge.com). ■



**МИШЕЛЬ ПОСТЕМА,**  
Профессор, Бергенский Университет, Норвегия  
**MICHEL POSTEMA,**  
Professor, University of Bergen, Norway



**ДАВИД КАУШАНСКИЙ,**  
Начальник отдела, Институт проблем нефти и газа, РАН  
**DAVID KAUSHANSKY,**  
Head of Department, Institute of Oil and Gas Problems, Russian Academy of Science



**БЕРИК АДИЛОВ,**  
Генеральный директор ТОО «Арматурный Центр», ООО «Приводы Аума»  
**BERIK ADILOV,**  
Managing director, Armaturny Centre, Privody AUMA, LLP



**ФЕРНАНДО ДИАС АЛЬБЕРДИ,**  
Генеральный директор в Каспийском регионе, Tenaris  
**FERNANDO DIAZ ALBERDI,**  
Managing Director and Sales Director Caspian Region, Tenaris

# ВЫСТАВКА KIOGE 2012 ВСТРЕЧАЕТ ПОЧЕТНЫХ ГОСТЕЙ THE KIOGE 2012 EXHIBITION MEETS ITS GUESTS OF HONOUR

**Вчера, 4 октября состоялось официальное открытие выставки KIOGE 2012 с участием ее почетных гостей и организаторов.**

Начало торжественного открытия предварил ансамбль национальных инструментов, исполнивший известные казахские народные произведения. С приветственной речью перед многочисленными гостями события выступили Вице-министр нефти и газа Республики Казахстан Болат Акчулаков, Первый заместитель председателя Правления по корпоративному развитию АО «Национальная компания «КазМунайГаз» Данияр Берлибаев, а также старший советник компании ITE Group Plc Сэр Эндрю Вуд.

Болат Акчулаков подчеркнул актуальность b2b форума KIOGE: «Министерство нефти и газа Казахстана совместно с АО «НК «КазМунайГаз» проводит большую работу по развитию системы магистральных нефтепроводов. Нефтяная промышленность является важной составной частью топливно-энергетического комплекса Республики Казахстан и охватывает сферы добычи, переработки и транспортировки нефти. Для нас в настоящее время стоит первоочередная задача – наполнение рынка собственными нефтепродуктами. А KIOGE – одно из ведущих мероприятий энергетического сектора и значимая платформа для обсуждения таких актуальных вопросов отрасли».

Напомним, что с момента основания выставка и конференция KIOGE проводится при ежегодном участии и официальной поддержке Министерства нефти и газа Республики Казахстан, АО «Национальной компании «КазМунайГаз», Ассоциации «KazEnergy», Акимата города Алматы и дипломатических миссий стран-участниц. Неизменными организаторами KIOGE являются казахстанская выставочная компания «Itesa» и международная группа выставочных компаний ITE Group Plc (Великобритания) с партнерами из России, Германии, Турции, Китая, Польши, Азербайджана и ОАЭ.

**Yesterday on 4 October, the official opening ceremony of the KIOGE 2012 exhibition took place, attended by guests of honour and the organisers of the event.**

The stage for the opening ceremony was set by a folk instrument orchestra playing famous Kazakh national music pieces. The numerous guests of the event were addressed by welcome speeches from Bolat Akchulakov, Vice Minister of Oil and Gas of the Republic of Kazakhstan, Daniyar Berlibayev, First Vice Chairman of the Board for Corporate Development of KazMunayGas NC JSC, and Sir Andrew Wood, Senior Advisor of ITE Group Plc.

Bolat Akchulakov emphasised the relevance of KIOGE's B2B forum. "The Ministry of Oil and Gas of Kazakhstan, together with KazMunayGas, is making great efforts to develop the main oil



pipeline system. The oil industry is an important component of the fuel and energy industry of the Republic of Kazakhstan, covering the areas of oil production, processing and transportation. The top priority task we are facing today is to fill the market with domestically manufactured oil products. KIOGE is one of the leading events of the energy sector and a significant platform to discuss topical issues in the industry such as this”.

Since its launch, the KIOGE exhibition and conference has been held with the annual participation and official support of the Ministry of Oil and Gas of the Republic of Kazakhstan, KazMunayGas National Company JSC, the KAZENERGY Association, the Almaty City Administration and diplomatic missions of exhibiting countries. The regular organisers of KIOGE are the Kazakhstani exhibition company Iteca and ITE Group plc, an international group of exhibition companies with partners in Russia, Germany, Turkey, China, Poland, Azerbaijan and the UAE. ■



## Болат АКЧУЛАКОВ

Вице-министр нефти и газа  
Республики Казахстан

### 20 ЛЕТ УСПЕХА

- Уважаемые дамы и господа, коллеги, друзья, от имени Министерства нефти и газа нашей страны рад приветствовать всех участников юбилейной конференции и выставки. Для меня большая честь участвовать в открытии данного события. KIOGE является ровесником независимости Казахстана. За 20 лет конференция и выставка являют собой стабильную диалоговую площадку, где встречаются представители всех компаний нефтегазового сектора. Девиз двадцатой конференции: «KIOGE – 20 лет успеха». Это действительно так. Уверен, что сегодня в числе присутствующих гостей есть те, кто принял участие во всех прошедших конференциях и выставках. Хотел выразить надежду, что следующие двадцать лет пройдут под аналогичным девизом. Желаю всем удачи, успешной работы и крепкого здоровья. До встречи в следующем году.



## Данияр БЕРЛИБАЕВ

Первый заместитель председателя Правления по корпоративному развитию, АО «Национальная компания «КазМунайГаз»

### МЫ ЗАБОТИМСЯ О КОМФОРТЕ И ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ

- Национальная компания «КазМунайГаз» заботится о комфорте и жизни людей, мы сориентированы на потребителя. Строительство газопровода «Бейнеу-Бозой-Шымкент» позволит газифицировать более 500 населенных пунктов, часть из которых никогда ранее не была газифицирована. В ближайших наших планах значится работа по газификации северных регионов страны. Для нас, как для национальной компании, приоритетом номер один был и остается внутренний рынок.

Уже двадцать лет в прекрасные осенние дни мы встречаемся в Алматы. Хочу выразить слова благодарности организаторам события – компании «Итека» и ITE Group Plc за возможность иметь ежегодные встречи с коллегами, где происходит обмен мнениями и рождение новых идей. Компания «КазМунайГаз» с удовольствием поддерживает данное событие.

## Сэр Эндрю ВУД

Старший советник ITE Group Plc

### ТРАДИЦИИ ДРУЖЕСКИХ ВСТРЕЧ

- Для меня лично большая честь принимать участие в KIOGE именно в этом году. Юбилейная выставка и конференция представляют собой знаковое явление не только для Казахстана, но и для всего мира и с каждым годом набирает обороты и выходит на более высокий профессиональный уровень. За двадцатилетний период проведения KIOGE обрела свои традиции. Мы можем гордиться созданием уникальной площадки для проведения переговоров и дружеских встреч. От всей души хочу поблагодарить всех участников события за приверженность работе и многолетний вклад в наше общее дело.

## Болат АКЧУЛАКОВ

Vice Minister of Oil and Gas  
Republic of Kazakhstan

### 20 YEARS OF SUCCESS

“Dear ladies and gentlemen, colleagues and friends, it is my pleasure to welcome all participants of this anniversary conference and exhibition on behalf of the Ministry of Oil and Gas of Kazakhstan. It is a great honour for me to take part in the opening of this event. KIOGE is the same age as

independent Kazakhstan. Over the past 20 years, the conference and exhibition have provided a stable dialogue platform bringing together representatives of all companies of the oil and gas sector. The slogan of this 20th conference is KIOGE – 20 Years of Success, and this really is true. I am sure that the guests present here today include those who have participated in all the previous conferences and exhibitions. I would like to express my hope that a further 20 years to come will pass under a similar slogan. I would like to wish all of you good luck, successful work and good health. See you next year.”

## Daniyar BERLIBAYEV

First Vice Chairman of the Board for Corporate Development  
KazMunayGas National Company, JSC

### WE TAKE CARE OF PEOPLE'S COMFORT AND LIFE

“KazMunayGas National Company takes care of people's comfort and life, we are consumer-oriented. The construction of the Beineu-Bozoi-Shymkent gas pipeline will allow gas supply to be provided to more than 500 populated localities, some of which have never had gas supply before. In the near future, our plans include provision of gas supply to the country's northern regions. For us, as a national company, the domestic market has been and will remain the number one priority.

For 20 years already, we have been getting together in Almaty on these beautiful autumn days. I would like to express my thanks to the organisers of the event, Iteca and ITE Group plc, for the opportunity to enjoy these annual meetings with colleagues, where we exchange opinions and generate new ideas. KazMunayGas is happy to support this event.”

## Sir Andrew WOOD

Senior Advisor, ITE Group Plc

### TRADITIONS OF FRIENDLY MEETINGS

“It is a great honour for me personally to take part in KIOGE this very year. The jubilee exhibition and conference represent a landmark event not for Kazakhstan alone but also for the entire world, which has been gaining momentum and getting to a higher professional level with every coming year. Over these twenty years since its inception, KIOGE has developed its own traditions. We can take pride in creating a unique platform to hold negotiations and friendly meetings. From the bottom of my heart, I would like to thank all participants in the event for their commitment and longstanding contribution to our common cause.”

**КОМПЛЕКСНЫЕ РЕШЕНИЯ  
ДЛЯ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ****Разработка новых конструкций, производство и поставка:****НАСОСЫ И НАСОСНЫЕ АГРЕГАТЫ**

- для транспорта нефти и нефтепродуктов
- для систем ППД
- процессные для нефтепереработки
- для откачивания нефтепродуктов из емкостей и резервуаров
- мультифазные насосы и агрегаты

**КОМПРЕССОРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ\***

- центробежные и винтовые компрессоры
- полнокомплектные газоперекачивающие станции
- холодильные машины и агрегаты



\* С 2012 года ОАО «Казанькомпрессормаш»  
входит в Группу ГМС

**ОБЪЕДИНЕННАЯ ТОРГОВАЯ  
КОМПАНИЯ ГРУППЫ ГМС**

поставляет оборудование, производимое  
предприятиями Группы ГМС,  
и реализует комплексные проекты.  
Филиалы и представительства  
ЗАО «ГИДРОМАШСЕРВИС»  
расположены в различных регионах России,  
СНГ и дальнего зарубежья.  
[www.hms.ru](http://www.hms.ru)

- НАСОСНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- КОМПРЕССОРНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- НЕФТЕГАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- РЕАЛИЗАЦИЯ ЕРС ПРОЕКТОВ

## КОКТЕЙЛЬ-ПРИЕМ ОТ SCHLUBERGER COCKTAIL RECEPTION FROM SCHLUMBERGER

Под чарующие звуки казахских национальных инструментов, вчера, 4 октября в Premium Ballroom фешенебельной гостиницы «RIXOS Almaty», по случаю начала работы конференции KIOGE 2012, состоялся коктейль-прием.

Прием был организован компанией «Schlumberger» и партнерами – организаторами KIOGE. Музыканты, исполняющие знаменитые шедевры классики, предваряли начало прекрасного вечера. Бесшумный ведущий вечера Санат Бурханов увлекательно рассказывал об истории Шелкового пути, традициях и быте гостеприимного казахского народа. Повествование о силе легендарных мужей Казахстана – батырах проиллюстрировали братья Досбатыровы, представившие зрителям номер с гириями. На протяжении всего вечера приглашенных радовали ведущие артисты страны, в том числе государственный заслуженный ансамбль народного танца «Салтанат», оперная певица Ромина, самая молодая обладательница Гран При Международного конкурса «Шабыйт» - Жанель Сейтгабдиева, профессионально играющая на народном казахском инструменте кыл-кобызе, живая группа «Достар», а также шоу-балет «Мегаполис».

Yesterday on 4 October, a cocktail reception accompanied by the enchanting sounds of Kazakh national musical instruments took place in the Premium Ballroom of the RIXOS Almaty Hotel to mark the opening of the KIOGE 2012 conference.

The reception was organised by Schlumberger together with the partners - the organisers of KIOGE. Musicians performing famous classical masterpieces set the stage for a wonderful evening. The evening's unfailing host, Sanat Burakhanov, told the audience in captivating terms about the history of the Silk Road and the traditions and everyday life of the hospitable Kazakh people. A recital of the strength of Kazakhstan's legendary men was illustrated by the Dosbatyrov brothers, who presented a weights juggling show. Throughout the evening, the guests enjoyed performances by the country's leading artists, including Saltanat, a distinguished state folk dance company; Romina, an opera singer; Zhanel Seitgabdiyeva, the youngest holder of the Shabyt International Competition Grand Prix, professionally playing the kyl-kobyz, a Kazakh folk musical instrument; Dostar, a live music group; and the Megapolis ballet show.



Над ITECA EXHIBITION NEWS №3 (102) работали:

Учредитель и издатель: ТОО «Итека»  
 Концепция: Эдуард Струон

Главный редактор: Лариса Литвиненко  
 Редактор перевода: William Yates  
 Перевод текста: Святослав Голиков

Над выпуском работали:  
 Ярослав Разумов

Юлия Миленская  
 Алина Абилева  
 Алия Батырбекова  
 Динара Алпысбаева

Дизайн и верстка: Олег Васюренко

Фото: Роман Дементьев, Петр Маслов,  
 Талгат Галимов

Бизнес- и пресс-центры на выставке:  
 павильон №10 стенд № 10-177,

павильон №9В стенд №B024  
 Бизнес- и пресс-центр  
 на конференции:  
 Intercontinental Almaty Hotel, зал Астана  
 3, этаж С

Адрес редакции:  
 ТОО «Итека»  
 Казахстан, 050057, г. Алматы,  
 ул. Тимирязева, 42, БЦ «Азия-Мост»  
 тел.: +7 (727) 2583434 (37)  
 media@iteca.kz

www.iteca.kz  
 Отпечатано в типографии «Lux Media»:  
 050050, Казахстан, г. Алматы,  
 ул. Казыбаева, 4  
 тел: +7 (727) 2333173 - 178,  
 +7 (727) 2333180/81  
 e-mail: info@luxmedia.kz

РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО

Издание зарегистрировано Министерством культуры, информации и спорта

Республики Казахстан.  
 Свидетельство о постановке на учет  
 средства массовой информации  
 №5624-Г от 18 февраля 2005 г.

Представленная в настоящем выпуске информация получена из источников, считающихся надежными. Перепечатка текстов, фотографий, цитирование материалов газеты Iteca Exhibition News возможны только с разрешения Издателя.

## КУЛИНАРНЫЙ СЮРПРИЗ A CULINARY SURPRISE

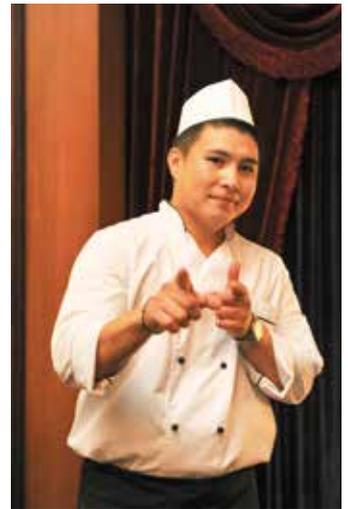
**Неформальное общение и дегустацию изысканных блюд от казахстанских шеф-поваров приготовило для участников конференции и выставки KIOGE 2012 Британо-Казахское Общество.**

С приветственным словом традиционно выступил Лорд Фрайзер, который является почетным участником ежегодной выставки и конференции

KIOGE. В своей поздравительной речи он обратил внимание на рост и укрепление деловых связей между Казахстаном и Великобританией.

Организаторы приема каждый год стараются подготовить интересную и надолго запоминающуюся программу вечера для гостей. В этот раз участникам встречи предложили стать свидетелями проходящего в баль-

ном зале отеля «Intercontinental Almaty» кулинарного конкурса. Три претендента на звание победителя приготовили для гостей пикантные закуски и главные блюда казахской кухни. Кулинарные шедевры шеф-мастеров оценивало компетентное жюри. Победителю состязания Британо-Казахское Общество подарило поездку в Лондон для участия в профессиональной программе для поваров и проживание в одном из лучших отелей английской столицы. ■



**An informal gathering and tasting session of exquisite dishes from Kazakhstan's chefs was arranged for conference participants and exhibitors of KIOGE 2012 by the British-Kazakh Society.**

A welcome address was again delivered by Lord Fraser, an honorary participant of the annual KIOGE exhibition and conference. In his speech, he pointed out the growth and strengthening of business ties between Kazakhstan and the United Kingdom.

Every year, the organisers of the reception look to prepare

an interesting and memorable programme for the guests. This time, visitors were offered the opportunity to see a cooking competition take place in the ballroom of the Intercontinental Almaty hotel. Three contenders prepared savoury snacks and main courses from Kazakh cuisine for the guests, and the culinary masterpieces from the chefs were assessed by a qualified jury. The British-Kazakh Society awarded the winner a trip to London to take part in a professional chef's programme, with accommodation in one of the British capital's best hotels. ■



**OGU**

**17th Uzbekistan International  
OIL & GAS  
Exhibition and Conference**

**14-16  
May 2013  
Tashkent • Uzbekistan**



**ufi**  
Approved  
Event



**UZBEKISTAN'S  
LEADING  
OIL & GAS EVENT**



[www.oguzbekistan.com](http://www.oguzbekistan.com)  
[www.oilgas.uz](http://www.oilgas.uz)

London • Moscow • Almaty • Baku • Tashkent • Atyrau • Aktau • Istanbul • Hamburg • Beijing • Poznan • Dubai



**CNPC** is one of the world's major and renowned providers of oilfield services. We offer a complete family of proven technologies and also innovative and integrated solutions for various geological and geographical conditions, even the most complex.

With well trained service crews equipped with sophisticated and specialty techniques and skills, we provide a series of oilfield services including geophysical prospecting, drilling, well logging, mud logging and downhole operations.

We also engaged in engineering & construction of oilfield surface facilities, refinery & chemical plant, long distance pipeline and storage tank farm. Our onshore prospecting and engineering & construction take the largest market share of the world.

We have 1,077 crews providing oilfield services in 66 countries and regions.

Most of our engineering & construction projects are EPC and PMC contracted.



**CNPC**

[www.cnpc.com.cn](http://www.cnpc.com.cn)